

OCPT CHORAL SERIES

for Marguerite Biggs Cromie and Geraldine McGrath

Ubi Caritas Multilingual Edition

Verses 1, 2, 5 based on the Latin chant text
from the Holy Thursday Liturgy
Verses 3, 4 by Bob Hurd
Spanish by Pedro Rubalcava
Vietnamese by Phanxicô and Pham Hoàng

Bob Hurd
Arranged by Craig S. Kingsbury

INTRO (♩ = ca. 60)

F Gm Csus4 C Dm Dm/C C/B♭ B♭ F F/A B♭

Keyboard

§ **REFRAIN: All**

Soprano
Alto
Tenor
Bass

U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra:
ve - ra, ve - ra:

F F/A B♭ § F Gm Csus4 C Dm Dm/C C/B♭ B♭

© 1996, Bob Hurd. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

Oboe part (30101717) is available online. Visit ocp.org.
Partitura para oboe (30101717) se puede adquirir a través del sitio web. Visite ocp.org para más información.
Phần Oboe được đăng tải trên mạng (ấn bản: 30101717). Xin vui lòng vào trang mạng ocp.org.

De - us i - bi est, De - us i - bi est.* est.

rall. last time

1-5 to Verses Final *Fine*

F F/A B \flat F F/A B \flat to Verses Final *Fine*

rall. last time

VERSES: Cantor(s)/Choir

Cantor(s)

1. The love of Christ joins us to - geth - er. Let
 2. In true com - mu - nion let us gath - er. May
 3. May we who gath - er at this ta - ble to
 4. For those in need make us your mer - cy, for
 5. May we one day be - hold your glo - ry and

S
A
T
B

4. For those in need make us your mer - cy, for
 5. May we one day be - hold your glo - ry and

Gm Gm/F E \flat F Gm Gm/F

*Where there is true charity, God is present.
 Donde hay caridad verdadera, allí está Dios.
 Đâu có tình yêu thương, ở đấy có Đức Chúa Trời. (Điệp khúc tiếng Latin)

1. us re - joice in him, and in our love and
 2. all di - vi - sions cease and in their place be
 3. share the bread of life be - come a sac - ra -
 4. those op - pressed, your might. Make us, your Church, a
 5. see you face to face, re - joic - ing with the

4. those op - pressed, your might. Make us, your Church, a
 5. see you face to face, re - joic - ing with the

E \flat Dsus4 D Gm C

D.S.

1. care for all now love God in re - turn.
 2. Christ the Lord, our ris - en Prince of Peace.
 3. ment of love, your heal - ing touch, O Christ.
 4. ho - ly sign of jus - tice and new life.
 5. saints of God to sing e - ter - nal praise.

D.S.

4. ho - ly sign of jus - tice and new life. _____
 5. saints of God to sing e - ter - nal praise. _____

F B \flat E \flat E \flat /D Csus4 C Csus2 C *D.S.*

Ubi Caritas

Multilingual Edition

(Guitar/Vocal)

Verses 1, 2, 5 based on the Latin chant text
from the Holy Thursday Liturgy

Verses 3, 4 by Bob Hurd

Spanish by Pedro Rubalcava

Vietnamese by Phanxicô and Phan Hoàng

Bob Hurd

Arranged by Craig S. Kingsbury

REFRAIN: (♩ = ca. 60) All

Capo 3: (D) (Em) (Asus4) (A) (Bm) (Bm/A) (A/G) (G)
F Gm Csus4 C Dm Dm/C C/B_b B_b

*U - bi ca - ri - tas _____ est ve - ra, _____ est ve - ra: _____

(D) (D/F#) (G) (D) (D/F#) (G) (G)
F F/A B_b F F/A B_b B_b

1-5 Final
rall. last time to Verses B_b B_b Fine

De - us i - bi est, De - us i - bi est. est.

VERSES: Cantor(s)/Choir

(Em) (Em/D) (C) (D) (Em) (Em/D)
Gm Gm/F E_b F Gm Gm/F

1. The love of Christ joins us to - geth - er. Let
2. In true com - mu - nion let us gath - er. May
3. May we who gath - er at this ta - ble to
4. For those in need make us your mer - cy, for
5. May we one day be - hold your glo - ry and

(C) (Bsus4) (B) (Em) (A)
E_b Dsus4 D Gm C

1. us re - joice in him, and in our love and
2. all di - vi - sions cease and in their place be
3. share the bread of life be - come a sac - ra -
4. those op - pressed, your might. Make us, your Church, a
5. see you face to face, re - joic - ing with the

(D) (G) (C) (C/B) (Asus4) (A) (Asus2) (A)
F B_b E_b E_b/D Csus4 C Csus2 C D.C.

1. care for all now love God in re - turn. _____
2. Christ the Lord, our ris - en Prince of Peace. _____
3. ment of love, your heal - ing touch, O Christ. _____
4. ho - ly sign of jus - tice and new life. _____
5. saints of God to sing e - ter - nal praise. _____

© 1996, Bob Hurd. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

*Where there is true charity, God is present.

Note: Play Refrain as an Intro.

Spanish Verses

ESTRIBILLO: (♩ = ca. 60) Todos

(Capo 3)
 Fa (Re) Solm (Mi m) Do sus4 (La sus4) Do (La) Re m (Si m)
 F (D) Gm (Em) C sus4 (Asus4) C (A) Dm (Bm)

Rem/Do (Si m/La) Do/Sib (La/Sol) Sib (Sol) Fa (Re) Fa/La (Re/Fa#)
 Dm/C (Bm/A) C/Bb (A/G) Bb (G) F (D) F/A (D/F#)

Sib (Sol) Fa (Re) Fa/La (Re/Fa#) 1-5 Final
 Bb (G) F (D) F/A (D/F#) Sib (Sol) Sib (Sol)
 Bb (G) Bb (G)

rall. última vez a las Estrofas *Fin*

ESTROFAS: Cantor(es)/Coro

Solm (Mi m) Solm/Fa (Mi m/Re) Mib (Do) Fa (Re) Solm (Mi m) Solm/Fa (Mi m/Re)
 Gm (Em) Gm/F (Em/D) Eb (C) F (D) Gm (Em) Gm/F (Em/D)

Mib (Do) Re sus4 (Si sus4) Re (Si) Solm (Mi m) Do (La) Fa (Re) Sib (Sol)
 Eb (C) D sus4 (B sus4) D (B) Gm (Em) C (A) F (D) Bb (G)

Mib (Do) Mib/Re (Do/Si) Do sus4 (La sus4) Do (La) Do sus2 (La sus2) Do (La)
 Eb (C) Eb/D (C/B) C sus4 (Asus4) C (A) C sus2 (Asus2) C (A) *al §*

© 1996, 2004, Bob Hurd. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

*Donde hay caridad verdadera, allí está Dios.

Note: Play Refrain as an Intro. The keyboard part may be played with the Spanish verses.

Toque el estribillo como introducción. El arreglo de teclado se puede tocar con las estrofas en español.

Vietnamese Verses

REFRAIN: (♩ = ca. 60) All

Capo 3: (D) (Em) (Asus4) (A) (Bm) (Bm/A) (A/G) (G)
F Gm Csus4 C Dm Dm/C C/Bb Bb

*U - bi ca - ri - tas _____ est ve - ra, _____ est ve - ra: _____

(D) (D/F#) (G) (D) (D/F#) (G) (G) (G)
F F/A Bb F F/A Bb Bb

rall. last time to Verses *Final* *Fine*

De - us i - bi est, De - us i - bi est. est.

VERSES: Cantor(s)/Choir

(Em) (Em/D) (C) (D) (Em) (Em/D)
Gm Gm/F Eb F Gm Gm/F

1. Chúa thương kết hiệp đoàn con yêu dấu này, trong
2. Chúng ta kết đoàn cùng nhau chung trí lòng, chia
3. Chúng con đến bàn tiệc bao vinh phúc này, ăn
4. Chúng con ước nguyện dựng xây cho cõi đời với
5. Chúng con ước một ngày mai lên Nước Trời chiêm

(C) (Bsus4) (B) (Em) (A)
Eb Dsus4 D Gm C

1. Chúa chúng ta mừng vui. Yêu Chúa ta luôn yêu
2. rē hãy mau đẹp tan. Xin thấy trong nhau, trong
3. bánh thiêng liêng trường sinh. Xin giúp chúng con mình
4. bớt đau thương làm than. Xin Chúa thương ban công
5. ngắm Thiên Nhan hiển vinh. Trong ánh quang, bên chư

(D) (G) (C) (C/B) (Asus4) (A) (Asus2) (A)
F Bb Eb Eb/D Csus4 C Csus2 C

D.C.

1. mến mọi người, tình yêu bao la đẹp tươi. _____
2. mỗi con người là Giê - su Vua Bình An. _____
3. chứng giữa đời tình thương bao la Ngài ban. _____
4. lý, an bình, ngàn dân trao nhau niềm vui. _____
5. thánh muôn đời đồng thanh tôn vinh, ngợi khen. _____

© 1996, 2008, Bob Hurd. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

*Đâu có tình yêu thương, ở đây có Đức Chúa Trời. (Điệp khúc tiếng Latin)

Note: Play Refrain as an Intro. Dừng điệp khúc làm Intro.


The Keyboard part may be played with the Vietnamese verses. Phần đệm keyboard vẫn có dùng cho các câu phiên khúc tiếng Việt.

Assembly Editions

UBI CARITAS


Bob Hurd

Refrain: All




*U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra: De - us i - bi

Verses: Cantor/Choir




est, De - us i - bi est.

1. The love of Christ joins us to -
2. In true com - mu - nion let us
3. May we who gath - er at this
4. For those in need make us your
5. May we one day be - hold your



1. geth - er. Let us re - joice in him, and in our love and
2. gath - er. May all di - vi - sions cease and in their place be
3. ta - ble to share the bread of life be - come a sac - ra -
4. mer - cy, for those op - pressed, your might. Make us, your Church, a
5. glo - ry and see you face to face, re - joic - ing with the

to Refrain



1. care for all now love God in re - turn.
2. Christ the Lord, our ris - en Prince of Peace.
3. ment of love, your heal - ing touch, O Christ.
4. ho - ly sign of jus - tice and new life.
5. saints of God to sing e - ter - nal praise.


*Where there is true charity, God is present.

Text: Verses 1, 2, 5 based on the Latin chant text from the Holy Thursday Liturgy; verses 3, 4, Bob Hurd.
Text and music © 1996, Bob Hurd. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.


UBI CARITAS

Bob Hurd

Refrain: All



*U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra:



De - us i - bi est, De - us i - bi est.

*Where there is true charity, God is present.

© 1996, Bob Hurd. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.

Assembly Editions

UBI CARITAS

Bob Hurd

Estribillo: Todos

*U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra:

De - us i - bi est, De - us i - bi est.

Estrofas: Cantor/Coro

- U - ni - dos co - mo un so - lo cuer - po,
- Reu - ni - dos y a - li - men - ta - dos,
- Que el pan de ví - da que nos u - ne nos da a -
- Con - cé - de - nos ya ver tu glo - ria ven

1. en la co - mu - nión y de - mos - tre - mos
 2. li - bres del ren - cor, vi - va - mos nues - tra
 3. cam - bie el co - ra - zón y pa - ra dar al
 4. mor y de bon - dad se - a - mos la es - pe -
 5. tu pre - sen - cia es - tar; y u - ni - dos a los

al Estribillo

- nues - tro a - mor a quien pri - me - ro a - mó.
- co - mu - nión en Cris - to, Sal - va - dor.
- pró - ji - mo a - mor y sa - na - ción.
- ran - za, jus - ti - cia y paz.
- san - tos, can - tar - te sin ce - sar.

***Donde hay caridad verdadera, allí está Dios.**
 Text: Verses 1, 2, 5 based on the Latin chant text from the Holy Thursday Liturgy; verses 3, 4, Bob Hurd.
 Text and music © 1996, 2004, Bob Hurd. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

UBI CARITAS

Bob Hurd

Refrain: All

*U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra:

De - us i - bi est, De - us i - bi est.

Verses: Cantor/Choir

- Chúa thương kết hiệp đoàn con yếu đau này, trong chia
- Chúng ta kết đến bàn tiệc bao vinh phúc này, ăn
- Chúng con ước nguyện dựng xây cho cõi đời NƯỚC TRỜI
- Chúng con ước một ngày mai

1. Chúa chúng ta mừng vui. Yêu Chúa ta luôn yêu
 2. rê hãy mau đẹp tan. Xin thấy trong nhau, trong
 3. bánh thiêng liêng trường sinh. Xin giúp chúng con mình
 4. bớt đau thương làm than. Xin Chúa thương ban công
 5. ngấm Thiên Nhan hiển vinh. Trong ánh quang, bên chú

to Refrain

- mến mọi người, tình yêu bao la đẹp tươi.
- mỗi con người là Giê - su Vua Bình An.
- chứng giữa đời tình thương bao la Ngài ban.
- ly, an bình, ngàn dân trao nhau niềm vui.
- thánh muốn đời đồng thành tôn vinh, ngợi khen.

***Đầu có tình yêu thương, ở đây có Đức Chúa Trời. (Điệp khúc tiếng Latin)**
 Text: Verses 1, 2, 5 based on the Latin chant text from the Holy Thursday Liturgy;
 Vietnamese, Phanxicô and Phạm Hoàng. Text and music © 1996, 2008, Bob Hurd.
 Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

For reprint permissions, please visit Onelicense.net or contact us at 1-800-663-1501.



7 68372 01040 8